

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

29 OCTOBRE 2013

**Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008**

Pages

## SOMMAIRE

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	8
Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux .....	10
Avant-projet de loi .....	17
Avis du Conseil d'État.....	18

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

29 OKTOBER 2013

**Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechts-bescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008**

Blz.

## INHOUD

Memorie van toelichting .....	2
Wetsontwerp.....	8
Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof.....	10
Voorontwerp van wet .....	17
Advies van de Raad van State.....	18

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le présent projet de loi vise à donner assentiment au Protocole défini ci-dessus. Ce Protocole a pour objectif de modifier la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle prévue par les Protocoles de 1969 et de 1974.

À la suite de la conclusion de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) (ci-après : « la Convention de 2005 ») et de la création concomitante de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (ci-après : « OBPI »), en qualité d'ayant cause du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, la protection juridictionnelle dont bénéficie le personnel des Bureaux Benelux à La Haye a été évaluée.

Cette évaluation a montré que la protection juridictionnelle prévue par les protocoles de 1969 et de 1974 ne répondait pas entièrement aux exigences qui découlent actuellement du droit du travail et de la jurisprudence dans le domaine des droits de l'homme.

Étant donné que ces règles n'ont pas subi de changements depuis leur création, les principes qui sous-tendent ces protocoles remontent maintenant à plus de trente ans.

Le droit du travail et les droits de l'homme ont connu une évolution très dynamique au cours de cette période et il est ainsi apparu utile d'établir un nouveau protocole en vue de moderniser la protection juridictionnelle du personnel de l'OBPI (ci-après : le nouveau Protocole).

Le nouveau Protocole met tous les agents, y compris le directeur général et les directeurs généraux adjoints, sur un pied d'égalité en ce qui concerne les conditions d'ouverture des voies de recours mises à leur disposition par le nouveau Protocole.

Les règles en vigueur établissent des distinctions complexes entre les différentes catégories d'agents quant aux possibilités de recours et quant à l'objet des demandes introduites en vue de garantir leur situation juridique.

Tous les actes ou décisions qui affectent la situation juridique des agents sont susceptibles d'un recours dans le nouveau Protocole.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp beoogt het hierboven bepaald Protocol goed te keuren. Dit Protocol heeft als doel de rechtsbescherming van personen in dienst van Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom voorzien door de Protocollen van 1969 en 1974, te wijzigen.

Naar aanleiding van het sluiten van het Benelux-Verdrag inzake de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen) (hierna : « het Verdrag van 2005 ») en de daaraan gekoppelde oprichting van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (hierna : « BOIE »), als rechtsopvolger van het Benelux Merkenbureau en Benelux-bureau voor Tekeningen of Modellen, is de rechtsbescherming van het personeel geëvalueerd.

Daarbij is gebleken dat de rechtsbescherming op basis van de protocollen van 1969 en 1974 niet geheel voldeed aan de eisen die daaraan op basis van het huidige arbeidsrecht en jurisprudentie op het gebied van mensenrechten worden gesteld.

Aangezien deze regelingen sinds de invoering ervan geen wijzigingen hebben ondergaan, zijn de uitgangspunten van deze protocollen inmiddels meer dan dertig jaar oud.

Gelet op het feit dat het arbeidsrecht en de mensenrechten in de loop van deze periode een zeer dynamische ontwikkeling hebben doorgemaakt, bleek het dan ook nuttig een nieuw protocol op te stellen ter modernisering van de rechtsbescherming van het personeel van de BOIE (hierna « het nieuwe Protocol »).

In het nieuwe Protocol wordt alle personeelsleden, inclusief de directeur-generaal en de adjunct directeuren-generaal, onder dezelfde voorwaarden toegang verschaft tot de rechtsmiddelen uit het nieuwe Protocol.

De thans geldende regelingen maken een ingewikkeld onderscheid tussen verschillende categorieën van personeelsleden voor wat betreft de beroepsmogelijkheden en het voorwerp van de vorderingen die worden ingesteld om hun rechtspositie te waarborgen.

De beroepsgang in het nieuwe Protocol is opengesteld voor alle handelingen of besluiten die het personeelslid in zijn rechtspositie aantasten.

Le régime existant ne permettait d'exercer un recours que contre une série de décisions énumérées limitativement. La formulation plus large de la disposition étend le champ couvert par la protection juridictionnelle individuelle.

La Commission consultative verra sa composition modifiée étant donné qu'elle comptera, en nombre égal, des fonctionnaires nationaux de chacun des trois pays et sera présidée par un juge de l'ordre judiciaire d'un des trois pays.

L'influence du personnel sur la Commission consultative est garantie en permettant à la représentation du personnel de l'OBPI d'influer sur la procédure de nomination des membres de la Commission consultative.

Cette intervention sera inscrite dans le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative. Enfin, il est à noter que la Commission consultative aura à tout moment la possibilité de faire appeler un agent en qualité d'expert dans des cas déterminés, si cette présence est requise pour émettre un avis.

La voie de recours devant la Cour de Justice Benelux est maintenue. Ce qui change, c'est le système existant d'accès à cette voie de recours. Les membres de la direction peuvent désormais également introduire un recours auprès de la Cour de Justice Benelux uniquement après un recours interne auprès d'une Commission consultative.

Dans le système existant, des agents des Bureaux siègent au sein de la Commission consultative. Vu que la Commission consultative pourrait être amenée dans le futur à devoir émettre un avis sur un recours introduit par des membres de la direction, une représentation du personnel au sein de la Commission consultative est apparue moins appropriée. Les agents des Bureaux devraient sinon se prononcer sur un recours introduit par leurs supérieurs ou par la direction.

Un autre argument important pour modifier la composition de la Commission consultative est le fait que l'OBPI est une organisation relativement petite de sorte que les agents qui siègent dans la Commission consultative doivent se prononcer à propos de collègues immédiats.

Les autres modifications apportées aux textes actuels sont le plus souvent motivées par l'adaptation de la terminologie à la Convention de 2005 et le souci de rendre la procédure de recours plus transparente et efficiente.

In de bestaande regeling was een beroepsgang slechts mogelijk in geval van een reeks limitatief opgesomde besluiten. Bovenstaande ruimere formulering biedt een bredere basis voor de individuele rechtsbescherming.

De Raadgevende Commissie krijgt een andere samenstelling en zal bestaan uit een gelijk aantal nationale ambtenaren van elk der drie landen. Deze commissie wordt voorgezeten door een rechter uit één der drie landen.

De invloed van het personeel op de Raadgevende Commissie wordt gewaarborgd door de personeelsvertegenwoordiging van de BOIE invloed te geven op de benoemingsprocedure voor leden van de Raadgevende Commissie.

Dit zal worden vastgelegd in het huishoudelijk reglement van de Raadgevende Commissie. Tenslotte wordt er opgemerkt dat de Raadgevende Commissie te allen tijde de mogelijkheid heeft om in specifieke gevallen een personeelslid als deskundige op te roepen indien dit vereist is voor het uitbrengen van een advies.

De beroepsgang bij het Benelux-Gerechtshof is gehandhaafd. Gewijzigd is het bestaande systeem van toegang tot deze beroepsgang. Ook directieleden kunnen voortaan uitsluitend na een interne beroepsgang bij een Raadgevende Commissie een beroep instellen bij het Benelux-Gerechtshof.

In de bestaande regeling hebben personeelsleden van de Bureaus zitting in de Raadgevende Commissie. Gezien het feit dat de Raadgevende Commissie in de toekomst mogelijk een advies zal moeten uitbrengen over een beroep ingediend door directieleden leek een vertegenwoordiging van het personeel in de Raadgevende Commissie minder geschikt. Personeelsleden van de Bureaus zouden dan moeten oordelen over een beroep ingesteld door hun meerderen en/of de directie.

Een ander belangrijk argument om de samenstelling van de Raadgevende Commissie te wijzigen is het feit dat de BOIE een relatief kleine organisatie is waardoor personeelsleden die zitting hebben in de Raadgevende Commissie moeten oordelen over directe collega's.

Andere wijzigingen ten opzichte van de huidige teksten zijn veelal aangebracht om de terminologie aan te passen aan het Verdrag van 2005 en ter bevordering van de inzichtelijkheid en *efficiency* van de

Les modifications les plus significatives sont commentées ci-après :

### COMMENTAIRE DES ARTICLES DU PROTOCOLE ADDITIONNEL

#### Article 1<sup>er</sup>

La liste des notions et définitions employées est une nouveauté dans le nouveau Protocole. La définition à l'article 1<sup>er</sup>, (sous e), ouvre aussi un droit de recours aux membres de la direction.

#### Article 2

En déclarant à l'article 2, alinéa 3, toutes les décisions qui affectent la situation juridique des agents susceptibles d'un recours, les catégories existantes de litiges disparaissent. En outre, la possibilité est créée de porter aussitôt devant la Cour les différends qui découlent des règles qui seront éventuellement établies dans le futur auprès de l'OBPI. On évite ainsi que, par exemple, une nouvelle disposition dans le statut du personnel de l'OBPI n'entraîne une adaptation du nouveau Protocole.

La notion de décisions à l'alinéa 3 doit s'entendre dans un sens large. On vise par là tout acte, décision ou absence de décision qui affecte la situation juridique d'un agent.

Le terme autorité est employé à l'alinéa 3. L'autorité peut être exercée par différentes personnes. L'autorité sur les collaborateurs de l'Organisation est exercée par le directeur général. L'autorité sur la direction l'est par le Conseil d'administration de l'Organisation. L'emploi du terme autorité ouvre clairement la voie à un large éventail de recours.

#### Article 9

Pour rappel, les conditions de forme à respecter pour engager une procédure sont fixées par le règlement de procédure de la Cour.

beroepsprocedure. Hieronder worden de meest significante verschillen toegelicht :

### ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING BIJ HET AAN VULLEND PROTOCOL

#### Artikel 1

Nieuw in het nieuwe Protocol is een catalogus van gebruikte begrippen en definities. De definitie in artikel 1, (sub e), opent de beroepsgang ook voor directieleden.

#### Artikel 2

Door in lid 3 van artikel 2 alle beslissingen die de rechtspositie van personeelsleden aantasten vatbaar te maken voor beroep verdwijnen de bestaande categorieën van geschillen. Bovendien wordt de mogelijkheid om geschillen die voortvloeien uit eventuele in de toekomst te creëren regelingen bij de BOIE voor te leggen aan het Hof meteen geopend. Hierdoor wordt voorkomen dat een nieuwe regeling in bijvoorbeeld het personeelsstatuut van de BOIE, een aanpassing van het nieuwe Protocol met zich meebrengt.

Het begrip beslissingen in lid 3 moet breed worden opgevat. Hiermee wordt bedoeld op elke handeling, besluit, of het uitblijven daarvan, waarmee de rechtspositie van een personeelslid wordt aangetast.

Lid 3 maakt daarbij gebruik van de term gezag. Het gezag kan worden uitgeoefend door verschillende personen. Het gezag over medewerkers van de Organisatie wordt uitgeoefend door de directeur-generaal. Het gezag over de directie door de Raad van bestuur van de Organisatie. Door gebruikmaking van de term gezag wordt op eenduidige wijze een breed scala van beroepsgangen mogelijk gemaakt.

#### Artikel 9

Voor de goede orde wordt hier opgemerkt dat de vormvereisten voor het starten van een procedure bepaald zijn in het reglement op de procesvoering van het Hof.

## Article 13

Est nouveau le principe que la procédure devant la Cour est en principe écrite. Dans la situation existante, l'organisation d'une audience était une des conditions auxquelles la procédure à suivre devait satisfaire ; il est apparu en pratique que l'audience n'ajoutait guère aux mémoires déjà échangés.

Pour des raisons d'économie des procédures, il sera dorénavant possible de vider un litige en une phase écrite unique. Les parties qui en éprouvent le besoin ont évidemment toujours la possibilité d'exposer leur point de vue oralement et la Cour peut l'ordonner, si elle le souhaite.

## Article 15

L'intervention est une procédure qui permet à une personne qui n'est pas partie à un procès et qui justifie d'un intérêt à la décision du juge d'entrer dans la procédure déjà engagée.

Les conditions de l'intervention sont fixées dans le règlement de procédure de la Cour.

Etant donné que le règlement actuel prévoit que la requête en intervention doit être introduite au plus tard huit jours avant l'ouverture de la procédure orale, ces dispositions devront être adaptées pour tenir compte des affaires qui seront instruites uniquement par la voie écrite.

## Article 16

Lorsque le litige a trait à l'existence ou à l'étendue d'une obligation financière, la Cour statue au contentieux de la pleine juridiction. Cela signifie qu'elle peut connaître de tous les éléments de droit ou de fait de l'espèce et vider le litige par toute décision qu'elle juge appropriée.

Les compétences prévues à l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent être exercées soit séparément soit conjointement (tel est le sens du mot « ou »).

## Article 26

Cet article, qui règle les rapports du nouveau Protocole avec le Traité de 1965 constitutif de la Cour de Justice Benelux, a notamment pour effet de rendre

## Artikel 13

Nieuw is het uitgangpunt dat de procedure voor het Hof in beginsel schriftelijk wordt gevoerd. In de bestaande situatie was het houden van een mondelinge zitting een van de vereisten waaraan de te volgen procedure moest voldoen ; in de praktijk bleek dit weinig toe te voegen aan de reeds schriftelijk uitgewisselde memories.

Om proceseconomische redenen is het voortaan mogelijk een geding in een enkele schriftelijke fase af te doen. Uiteraard is er voor partijen die daaraan behoefte hebben altijd de mogelijkheid om hun standpunt mondeling toe te lichten en kan ook het Hof dit gelasten indien zij dat wenst.

## Artikel 15

De tussenkomst is een procedure waarbij een persoon die geen partij in een geding is en aantoonbaar belang te hebben bij de beslissing van de rechter, zich kan voegen in dat geding.

De voorwaarden voor de tussenkomst zijn vastgesteld in het reglement op de procesvoering van het Hof.

Aangezien in het huidige reglement op de procesvoering is bepaald dat het verzoek tot tussenkomst uiterlijk acht dagen voor de aanvang van de mondelinge behandeling moet worden ingediend, zullen deze bepalingen moeten worden aangepast om te voorzien in die zaken die uitsluitend schriftelijk zullen worden behandeld.

## Artikel 16

Wanneer het geschil betrekking heeft op het bestaan of de hoogte van een financiële verplichting beslist het Hof met volle rechtsmacht. Volle rechtsmacht houdt in dat het Hof kennis kan nemen van alle feiten of rechtsgronden van de zaak en het geschil kan afdoen met elke beslissing die het passend acht.

De in artikel 16, lid 1, genoemde bevoegdheden kunnen ieder afzonderlijk dan wel in combinatie worden toegepast (daarop ziet het woord « of »).

## Artikel 26

Dit artikel waarin de verhouding van het nieuwe Protocol tot het Verdrag van 1965 houdende instelling van het Benelux-Gerechtshof wordt geregeld, is er met

applicable l'article 14 de ce Traité en ce qu'il prévoit que les frais de fonctionnement de la Cour sont portés au budget du secrétariat général de l'Union économique Benelux, lequel est alimenté par des contributions des trois pays du Benelux.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES DU PROJET DE LOI

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 77 de la Constitution est le fondement constitutionnel donnant une compétence égale à la Chambre des représentants et au Sénat pour les lois portant assentiment aux traités.

#### Article 2

Cette disposition permet au Protocole additionnel de sortir son plein et entier effet.

#### Article 3

Aucune disposition n'avait été prise afin de désigner l'autorité nationale, lors de l'élaboration du projet de loi portant approbation du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969.

La formulation de l'article 22 du protocole additionnel du 24 octobre 2008 est en fait inspirée par l'article 299 CE.

Nous proposons ainsi de mettre en place un mécanisme similaire à celui mentionné dans la loi du 6 août 1967 relative à l'exécution des arrêts et des décisions des Communautés européennes.

Le ministre des Affaires étrangères sera ainsi chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des décisions formant titre exécutoire rendues par la Cour de Justice Benelux en vertu du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété

name op gericht artikel 14 van dit Verdrag van toepassing te verklaren, in zoverre daarin is bepaald dat de aan de werkzaamheden van het Hof verbonden kosten een post vormen op de begroting van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie, waaraan door de drie Benelux-landen wordt bijgedragen.

### ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN HET WETSONTWERP

#### Artikel 1

Artikel 77 van de Grondwet vormt de grondwettelijke grondslag die de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijke bevoegdheid verleent voor de wetten houdende instemming met verdragen.

#### Artikel 2

Op grond van deze bepaling kan het Aanvullend Protocol volkomen gevolg hebben.

#### Artikel 3

Bij het opstellen van het wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969, was geen enkele regeling getroffen om de nationale overheid aan te wijzen.

De formulering van artikel 22 van het Aanvullend Protocol van 24 oktober 2008 is in feite gegrond op artikel 299 EG.

Teneinde deze nationale overheid te bepalen, stellen wij dus voor een stelsel in te voeren dat vergelijkbaar is met het systeem bedoeld in de wet van 6 augustus 1967 betreffende de tenuitvoerlegging van de arresten en beschikkingen van de Europese Gemeenschappen.

De minister van Buitenlandse Zaken is dus belast met de verificatie van de authenticiteit van de stukken, die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de beslissingen die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn door het Benelux-Gerechtshof op grond van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming

intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008, et du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969.

Les documents authentiques seront alors transmis, à l'intervention du ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui apposera la formule exécutoire.

\*  
\*       \*  
\*

En date du 22 mars 2013 le Conseil d'État a donné son avis.

Tenant compte de l'avis du Conseil d'État, le projet de loi a été modifié.

*Le vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM.

van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), opgemaakt te Brussel op 24 oktober 2008, en van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969.

De gewaarmerkte stukken worden door tussenkomst van de minister van Justitie overgezonden aan de hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

\*  
\*       \*

Op 22 maart 2013 heeft de Raad van State zijn advies gegeven.

Rekening houdende met het advies van de Raad van State werd het wetsontwerp gewijzigd.

*De vice-eersteminister  
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM.

**PROJET DE LOI**

PHILIPPE,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et la ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008, sortira son plein et entier effet.

## Art. 3

Le ministre des Affaires étrangères est chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des arrêts formant titre exécutoire, rendues en vertu :

— du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008 ; et

**WETSONTWERP**

FILIP,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008, zal volkomen gevolg hebben.

## Art. 3

De minister van Buitenlandse Zaken is belast met de verificatie van de authenticiteit der stukken, die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de beschikkingen en uitspraken die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn op grond van :

— het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008 ; en van



— du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 29 avril 1969.

Le ministre des Affaires étrangères peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire désigné à cette fin.

Les documents authentifiés sont transmis, à l'intervention du ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui appose la formule exécutoire.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 2013.

**PHILIPPE**

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM.

— het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969.

De minister van Buitenlandse Zaken kan zijn bevoegdheid overdragen aan een ambtenaar, die hiertoe wordt aangewezen.

De gewaarmerkte stukken worden door tussenkomst van de minister van Justitie overgemaakt aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel, die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2013.

**FILIP**

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en minister van  
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM.

**PROTOCOLE ADDITIONNEL  
AU TRAITÉ RELATIF À L'INSTITUTION  
ET AU STATUT D'UNE COUR DE JUSTICE  
BENELUX CONCERNANT LA PROTECTION  
JURIDICTIONNELLE DES PERSONNES AU  
SERVICE DE L'ORGANISATION BENELUX DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (MARQUES ET  
DESSINS OU MODÈLES)**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à 's-Gravenhage le 3 février 1958, dénommé ci-après « le Traité de 1958 »,

Vu le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par les Protocoles du 10 juin 1981 et du 23 novembre 1984, dénommé ci-après « le Traité de 1965 »,

Vu le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à 's-Gravenhage le 29 avril 1969, tel qu'il a été modifié par le Protocole du 23 novembre 1984, dénommé ci-après « le Protocole de 1969 »,

Vu le Protocole concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, dénommé ci-après « le Protocole de 1974 »,

Vu la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), signée à La Haye le 25 février 2005, dénommée ci-après « la Convention de 2005 ».

Considérant qu'il est apparu souhaitable, dans le cadre de la conclusion de la Convention de 2005, d'adapter aux développements en matière de droits de l'homme et de droit du travail la protection juridictionnelle, actuellement régie par les Protocoles de 1969 et de 1974, des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles,

Désirant attribuer aux personnes au service de l'ayant cause des Bureaux précités, l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle visée à l'article 1.2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention de 2005, une protection juridictionnelle par l'instauration d'une procédure de recours.

Ont décidé à cette fin de conclure un Protocole additionnel au Traité de 1965 et sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

**DÉFINITIONS ET COMPÉTENCE**

Article 1<sup>er</sup>

Aux termes du présent Protocole additionnel, il y a lieu d'entendre par :

**AANVULLEND PROTOCOL  
BIJ HET VERDRAG BETREFFENDE DE  
INSTELLING EN HET STATUUT VAN EEN  
BENELUX-GERECHTSHOF INZAKE DE  
RECHTSBESCHERMING VAN PERSONEN IN  
DIENST VAN DE BENELUX-ORGANISATIE VOOR  
DE INTELLECTUELE EIGENDOM (MERKEN EN  
TEKENINGEN OF MODELLEN)**

HET KONINKRIJK BELGIË,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, hierna genoemd « het Verdrag van 1958 »,

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals gewijzigd door de Protocollen van 10 juni 1981 en 23 november 1984, hierna genoemd « het Verdrag van 1965 »,

Gelet op het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, zoals gewijzigd door het Protocol van 23 november 1984, hierna genoemd « het Protocol van 1969 »,

Gelet op het Protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974, hierna genoemd « het Protocol van 1974 »,

Gelet op het Benelux-verdrag inzake de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), ondertekend te Den Haag op 25 februari 2005 hierna genoemd « het Verdrag van 2005 ».

Overwegende dat het wenselijk is gebleken, in het kader van de totstandkoming van het Verdrag van 2005, de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, momenteel geregeld bij de Protocollen van 1969 en 1974, aan te passen aan de ontwikkelingen op het gebied van mensenrechten en arbeidsrecht,

Verlangende rechtsbescherming aan de personen in dienst van de rechtsopvolger van voornoemde Bureaus, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom als bedoeld in artikel 1.2, lid 1 van het Verdrag van 2005, te verlenen door de invoering van een beroepsprocedure.

Hebben daartoe besloten een Aanvullend Protocol bij het Verdrag van 1965 te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

HOOFDSTUK I

**DEFINITIES EN BEVOEGDHEID**

Artikel 1

In dit aanvullend Protocol wordt verstaan onder :

— a. Organisation : l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), telle que visée à l'article 1.2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention de 2005 ;

— b. Comité de ministres : le Comité de ministres, tel que visé dans le Traité de 1958 ;

— c. Conseil d'administration : le Conseil d'administration de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), tel que visé à l'article 1.2, alinéa 2, sous b, de la Convention de 2005 ;

— d. directeur général : le directeur général de l'Office, tel que visé à l'article 1.10 de la Convention de 2005 ;

— e. directeur général adjoint : un des directeurs généraux adjoint de l'Office, tels que visés à l'article 1.10, alinéa 2, de la Convention de 2005 ;

— f. agents : toutes les personnes au service de l'Organisation, y compris le directeur général et les directeurs généraux adjoints, de même que les anciens agents et les ayants droit de ces personnes.

#### Article 2

— 1. La Cour de Justice Benelux est seule compétente pour statuer sur tout litige entre l'Organisation et ses agents en ce qui concerne la relation de travail.

— 2. Cette compétence est exercée par une Chambre composée de trois juges, un de chaque pays, désignés par la Cour en son sein pour une durée de trois ans. La Cour désigne parmi eux le président et son suppléant. La Cour peut désigner un ou plusieurs suppléants pour chacun des juges.

— 3. Les agents peuvent former un recours contre toute décision de l'autorité qui affecte leur situation juridique.

### CHAPITRE II

#### REPRÉSENTATION ET ASSISTANCE DES PARTIES

#### Article 3

— 1. Le directeur général représente l'Organisation à l'instance, à moins qu'il n'ait un intérêt personnel à l'issue du procès. Dans ce cas, le Conseil d'administration désigne la personne qui représentera l'Organisation.

— 2. Le directeur général peut comparaître en personne ou se faire représenter ou assister à l'audience par un directeur général adjoint, un membre d'un barreau de l'un des trois pays ou toute autre personne autorisée par la Chambre.

#### Article 4

L'agent peut comparaître en personne ou se faire représenter ou assister à l'audience par un membre des barreaux de l'un des trois pays ou toute autre personne autorisée par la Chambre.

— a. Organisatie : de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), als bedoeld in artikel 1.2 lid 1, van het Verdrag van 2005 ;

— b. Comité van ministers : het Comité van ministers, als bedoeld in het Verdrag van 1958 ;

— c. Raad van bestuur : de Raad van bestuur van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), als bedoeld in artikel 1.2, lid 2, sub b, van het Verdrag van 2005 ;

— d. directeur-generaal : de directeur-generaal van het Bureau, als bedoeld in artikel 1.10 van het Verdrag van 2005 ;

— e. adjunct-directeur-generaal : een van de Adjunct-directeuren-generaal van het Bureau, als bedoeld in artikel 1.10, lid 2, van het Verdrag van 2005 ;

— f. personeelslid : alle personen in dienst van de Organisatie met inbegrip van de directeur-generaal en de adjunct-directeuren-generaal, evenals de gewezen ambtenaren en de rechthebbenden van deze personen.

#### Artikel 2

— 1. Alleen het Benelux-Gerechtshof is bevoegd uitspraak te doen in ieder geschil tussen de Organisatie en haar personeelsleden met betrekking tot de arbeidsverhouding.

— 2. Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend door een Kamer samengesteld uit drie rechters, een uit elk land, aangewezen door en binnen het Hof voor een duur van drie jaar. Het Hof wijst uit hun midden de voorzitter en zijn plaatsvervanger aan. Het Hof kan voor iedere rechter één of meer plaatsvervangers aanwijzen.

— 3. Een personeelslid kan beroep aantekenen tegen elke beslissing van het gezag die zijn rechtspositie aantast.

### HOOFDSTUK II

#### VERTEGENWOORDIGING VAN EN BIJSTAND AAN PARTIJEN

#### Artikel 3

— 1. De directeur-generaal vertegenwoordigt de Organisatie in het geding, tenzij hij bij de uitkomst ervan een persoonlijk belang heeft. In dat geval wijst de Raad van bestuur de persoon aan die de Organisatie zal vertegenwoordigen.

— 2. De directeur-generaal kan in persoon verschijnen of zich ter zitting laten vertegenwoordigen of bijstaan door een adjunct-directeur-generaal, een lid van een balie van één van de drie landen, of ieder ander persoon mits de Kamer hem daarvoor toestemming heeft gegeven.

#### Artikel 4

Het personeelslid kan in persoon verschijnen of zich ter zitting laten vertegenwoordigen of bijstaan door een lid van de balies van één van de drie landen of door ieder ander persoon mits de Kamer hem daarvoor toestemming heeft gegeven.

CHAPITRE III  
RECOURS INTERNE

Article 5

Le recours devant la Chambre de la Cour n'est recevable que si la décision attaquée est intervenue après un recours interne préalable auprès de l'autorité qui a pris ou qui est considérée avoir pris la décision. Le recours interne doit être interjeté dans le mois qui suit la date à laquelle l'agent a pris connaissance de la décision qu'il conteste.

Article 6

— 1. Il n'est statué sur le recours interne qu'après avis préalable d'une Commission consultative.

— 2. La Commission consultative est composée, en nombre égal, de fonctionnaires nationaux de chacun des trois pays et est présidée par un juge de l'ordre judiciaire d'un des trois pays.

— 3. Les membres et le président de la Commission consultative sont nommés pour une durée de six ans par le Comité de ministres. Le Comité de ministres établit un règlement en vue de la nomination des membres de la Commission consultative.

— 4. Le président de la Commission consultative et chaque membre ont un suppléant, désigné selon les modalités prévues par le règlement visé à l'alinéa 3.

— 5. La Commission consultative fixe son règlement d'ordre intérieur et son règlement de procédure et les soumet à l'approbation du Comité de ministres.

Article 7

— 1. L'avis de la Commission consultative est communiqué immédiatement à l'autorité dont la décision est attaquée et à la personne qui a introduit le recours interne.

— 2. L'autorité statue sur le recours interne par décision motivée.

Article 8

— 1. Lorsque trois mois se sont écoulés depuis qu'un agent a demandé par écrit à l'autorité de prendre une décision ou depuis que l'avis visé à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup> (recours interne) a été communiqué, l'autorité est considérée, si elle n'a pas pris de décision, comme ayant pris une décision de rejet.

— 2. L'autorité peut, par décision motivée et notifiée à l'intéressé, prolonger de deux mois au maximum le délai susvisé.

HOOFDSTUK III  
INTERN BEROEP

Artikel 5

Het beroep voor de Kamer van het Hof is slechts ontvankelijk, indien het aangevallen besluit is genomen na een voorafgaand intern beroep bij het gezag dat het besluit heeft genomen of geacht wordt te hebben genomen. Het interne beroep moet worden ingesteld binnen een maand na de dag waarop het personeelslid kennis heeft genomen van het door hem bestreden besluit.

Artikel 6

— 1. Op het intern beroep wordt slechts beslist na advies van een Raadgevende commissie.

— 2. De Raadgevende commissie is samengesteld uit een gelijk aantal nationale ambtenaren van elk der drie landen, en wordt voorgezeten door een tot de rechterlijke macht van één der drie landen behorende rechter.

— 3. De leden en de voorzitter van de Raadgevende Commissie worden voor de duur van zes jaar benoemd door het Comité van ministers. Het Comité van ministers stelt een reglement vast voor de benoeming van de Raadgevende commissie.

— 4. De voorzitter van de Raadgevende commissie en elk lid hebben een plaatsvervanger, aangewezen overeenkomstig de wijze voorzien in het in lid 3 bedoelde reglement.

— 5. De Raadgevende commissie stelt haar huishoudelijk reglement en de regeling van de te volgen procedure vast en onderwerpt deze reglementen aan de goedkeuring van het Comité van ministers.

Artikel 7

— 1. Het advies van de Raadgevende commissie wordt onverwijld ter kennis gebracht van het gezag wiens besluit is aangevallen en aan degene die het interne beroep instelde.

— 2. Het gezag beslist, met redenen omkleed, op het interne beroep.

Artikel 8

— 1. Indien drie maanden zijn verlopen nadat een personeelslid het gezag schriftelijk heeft verzocht een besluit te nemen, of nadat het advies bedoeld in artikel 6, lid 1 (intern beroep) ter kennis is gebracht, wordt het gezag, indien hij niet heeft beslist, geacht afwijzend te hebben beschikt.

— 2. Het gezag kan de vorengenoemde termijn, bij met redenen omkleed en aan de betrokkene bekend gemaakt besluit, met ten hoogste twee maanden verlengen.

## CHAPITRE IV

## PROCÉDURE

## Article 9

Le recours est introduit par requête déposée au greffe de la Cour dans les deux mois qui suivent la date à laquelle le requérant a eu connaissance de la décision attaquée ou celle à laquelle une décision de rejet est censée prise conformément aux dispositions du Chapitre III.

## Article 10

Le recours n'a pas d'effet suspensif, sauf si le président de la Chambre l'ordonne.

## Article 11

— 1. Dans un délai à fixer par le président de la Chambre, l'Organisation dépose au greffe de la Cour un mémoire en réponse à la requête introductive.

— 2. Ce mémoire est accompagné de tous les documents en possession de l'Organisation qui peuvent être utiles à l'instruction de l'affaire. Sont notamment à joindre au mémoire les documents et l'avis de la Commission consultative, ainsi que la décision prise sur le recours interne.

— 3. Le président de la Chambre peut enjoindre aux parties de déposer au greffe de la Cour des notes et documents complémentaires.

## Article 12

Le greffier de la Cour communique aux parties une copie des documents déposés.

## Article 13

— 1. La procédure est écrite sauf si l'une des parties demande la procédure orale ou si la Cour l'ordonne d'office.

— 2. Les audiences sont publiques, à moins que la Chambre n'en décide autrement par décision motivée.

## Article 14

— 1. À l'audience, la Chambre entend les témoins et experts qu'elle a fait citer, soit d'office, soit à la demande des parties.

— 2. Le président de la Chambre fait prêter serment aux témoins et experts avant qu'ils soient entendus. Le serment est prêté ou, le cas échéant, remplacé par une promesse suivant les modalités prévues par la législation nationale du témoin ou de l'expert.

— 3. Le président de la Chambre fixe en équité les indemnités des témoins et experts.

## HOOFDSTUK IV

## PROCESGANG

## Artikel 9

Het beroep wordt ingesteld door indiening van een daartoe strekend verzoekschrift bij de griffie van het Hof binnen twee maanden, nadat het aangevallen besluit aan de verzoeker is bekend geworden, of een afwijzende beschikking, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III, geacht wordt te zijn genomen.

## Artikel 10

Het beroep heeft geen schorsende werking, tenzij de voorzitter van de Kamer deze beveelt.

## Artikel 11

— 1. Binnen een door de voorzitter van de Kamer te bepalen termijn dient de Organisatie bij de griffie van het Hof een memorie van antwoord in naar aanleiding van het inleidende verzoekschrift.

— 2. Deze memorie gaat vergezeld van alle bij de Organisatie berustende stukken, die voor de kennisneming van de zaak van nut kunnen zijn. Met name dienen de stukken en het advies van de Raadgevende Commissie, alsmede het besluit op het interne beroep bij deze memorie te worden gevoegd.

— 3. De voorzitter van de Kamer kan partijen bevelen ter griffie van het Hof aanvullende geschriften en documenten te deponeren.

## Artikel 12

De griffier van het Hof stuurt de partijen een afschrift van de gedeponeerde stukken ter kennis toe.

## Artikel 13

— 1. De procedure is schriftelijk tenzij één der partijen om een mondelinge behandeling verzoekt of indien het Hof dit ambtshalve gelast.

— 2. De zittingen zijn openbaar, tenzij de Kamer gemotiveerd anders beslist.

## Artikel 14

— 1. Ter zitting hoort de Kamer de getuigen en deskundigen die zij ambtshalve of op verzoek van partijen heeft doen oproepen.

— 2. De voorzitter van de Kamer beëdigt getuigen en deskundigen voordat zij worden gehoord. Voor de wijze van aflegging van de eed en de mogelijkheid deze door een belofte te vervangen, geldt de nationale wet van de getuige of de deskundige.

— 3. De voorzitter van de Kamer bepaalt naar redelijkheid de vergoedingen van de getuigen en deskundigen.

## Article 15

Lorsqu'un agent peut justifier d'un intérêt, elle est habilitée à intervenir dans l'instance dans les conditions fixées par le règlement de procédure de la Cour.

## Article 16

— 1. Si la Chambre juge le recours fondé, elle peut annuler la décision attaquée ou accorder des compensations à charge de l'Organisation pour la réparation intégrale du préjudice subi par l'agent.

— 2. Dans les litiges à caractère pécuniaire, la Chambre statue en pleine juridiction.

— 3. Les litiges à caractère pécuniaire s'entendent des litiges portant sur l'existence ou l'étendue d'une obligation financière.

## Article 17

La Cour arrête le règlement de procédure de la Chambre et le soumet à l'approbation du Comité de ministres.

## CHAPITRE V

**EMPLOI DES LANGUES**

## Article 18

— 1. Le français et le néerlandais sont les langues utilisées par et devant la Chambre. La langue de la procédure est celle dans laquelle la requête introductive a été rédigée.

— 2. Les témoins utilisent la langue de leur choix.

— 3. La traduction des documents et des interventions orales est assurée gratuitement par le greffe.

## CHAPITRE VI

**FRAIS ET NOTIFICATION**

## Article 19

Dans son arrêt définitif, la Chambre liquide les dépens et se prononce sur la contribution au paiement de ceux-ci. Elle peut inclure totalement ou partiellement les frais de représentation ou d'assistance du requérant dans les dépens.

## Article 20

Le greffier de la Cour notifie aux parties, dans le plus bref délai, tout arrêt intervenu.

## Artikel 15

Indien zij aantonen belang bij de zaak te hebben kunnen personeelsleden in het geding tussenkomen onder de voorwaarden zoals opgenomen in het reglement op de procesvoering van het Hof.

## Artikel 16

— 1. Indien de Kamer het beroep gegrond bevindt, dan kan zij het bestreden besluit vernietigen of een vergoeding toekennen ten laste van de Organisatie ter algehele vergoeding van het door het personeelslid geleden nadeel.

— 2. Bij geschillen van geldelijke aard beslist de Kamer met volle rechtsmacht.

— 3. Onder geschillen van geldelijke aard worden verstaan alle geschillen die betrekking hebben op het bestaan van of de hoogte van een financiële verplichting.

## Artikel 17

Het Hof stelt het reglement op de te volgen procedure bij de Kamer vast en legt dit ter goedkeuring voor aan het Comité van ministers.

## HOOFDSTUK V

**TAALGEBRUIK**

## Artikel 18

— 1. Het Frans en het Nederlands zijn de talen gebruikt door en voor de Kamer. De taal van de procesvoering is die waarin het inleidende verzoekschrift is opgesteld.

— 2. De getuigen gebruiken de taal van hun keuze.

— 3. De vertaling van de stukken en van het gesproken woord vindt kosteloos plaats door de griffie.

## HOOFDSTUK VI

**KOSTEN EN KENNISGEVING**

## Artikel 19

Bij de einduitspraak begroot de Kamer de kosten en doet zij uitspraak over de bijdrage in de betaling ervan. De Kamer kan bepalen dat daarin de kosten van vertegenwoordiging of bijstand van de verzoeker geheel of ten delen zullen worden begrepen.

## Artikel 20

De griffier van het Hof geeft onverwijld aan partijen kennis van elke gedane uitspraak.

## CHAPITRE VII

## EXÉCUTION

## Article 21

Les arrêts de la Chambre qui comportent une obligation pécuniaire forment titre exécutoire dont la mise en oeuvre contre l'Organisation ne peut avoir lieu que de l'autorisation de la Chambre.

## Article 22

L'exécution est régie par les règles de la procédure civile en vigueur dans l'État sur le territoire duquel elle a lieu. La formule exécutoire est apposée, sans autre contrôle que celui de la vérification de l'authenticité du titre, par l'autorité nationale, que le gouvernement de chacun des pays du Benelux désignera à cet effet et dont il donnera connaissance à la Cour et au directeur général.

## Article 23

Après l'accomplissement des formalités visées aux articles 21 et 22 à la demande de l'intéressé, celui-ci peut poursuivre l'exécution forcée en saisissant directement l'organe compétent, suivant la législation nationale.

## Article 24

L'exécution ne peut être suspendue qu'en vertu d'un arrêt de la Chambre. Le contrôle de la régularité des mesures d'exécution relève de la compétence des juridictions nationales.

## CHAPITRE VIII

## DISPOSITIONS FINALES

## Article 25

— 1. La Cour de Justice Benelux connaît des questions d'interprétation des dispositions du présent Protocole pour l'application du chapitre III du Traité de 1965.

— 2. Cette compétence est exercée par la Chambre prévue à l'article 2 du présent Protocole.

## Article 26

Le présent Protocole fait partie intégrante du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965. A défaut de disposition expresse dans le présent Protocole, les principes généraux et les règles, tels qu'énoncés dans ledit Traité et dans le règlement de procédure de la Cour, sont applicables à la procédure visée par le présent Protocole.

## HOOFDSTUK VII

## TENUITVOERLEGGING

## Artikel 21

De uitspraken van de Kamer die een geldelijke verplichting inhouden, vormen een executoriale titel waarvan de tenuitvoerlegging ten laste van de Organisatie slechts kan plaatsvinden na verkregen machtiging van de Kamer.

## Artikel 22

De tenuitvoerlegging geschiedt volgens de bepalingen van burgerlijke rechtsvordering die van kracht zijn in de staat op wiens grondgebied zij plaatsvindt. De formule van tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel, aangebracht door de nationale autoriteit die door de nationale regering van elk der Beneluxlanden wordt aangewezen. Van de aanwijzing geeft de regering kennis aan het Hof en de directeur-generaal.

## Artikel 23

Nadat de in artikel 21 en 22 bedoelde formaliteiten op verzoek van de belanghebbende zijn vervuld, kan deze de tenuitvoerlegging volgens de nationale wetgeving voortzetten door zich rechtstreeks te wenden tot de bevoegde instantie.

## Artikel 24

De tenuitvoerlegging kan alleen worden geschorst krachtens een beschikking van de Kamer. Het toezicht op de regelmatigheid van de wijze van tenuitvoerlegging behoort tot de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties.

## HOOFDSTUK VIII

## SLOTBEPALINGEN

## Artikel 25

— 1. Het Benelux-Gerechtshof neemt kennis van de vragen betreffende de uitleg van de bepalingen van dit Protocol voor de toepassing van hoofdstuk III van het Verdrag van 1965.

— 2. Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend door de in artikel 2 van dit Protocol bedoelde Kamer.

## Artikel 26

Dit Protocol maakt wezenlijk onderdeel uit van het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Daar waar dit Protocol niet expliciet in voorziet, zijn de algemene beginselen en regels zoals beschreven in genoemd Verdrag en in het Reglement op de procedure van het Hof van toepassing op de rechtspleging bedoeld in dit Protocol.

## Article 27

— 1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du secrétariat général de l'Union économique Benelux.

— 2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

## Article 28

Le Protocole de 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles est abrogé à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 24 octobre 2008, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

## Artikel 27

— 1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie.

— 2. Het treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

## Artikel 28

Met ingang van de dag waarop dit Protocol in werking treedt, wordt het Protocol van 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux Bureau voor Tekeningen of Modellen beëindigd.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe bevoegd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 24 oktober 2008, in drievoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.



**AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS À  
L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le ministre des Affaires étrangères est chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des décisions formant titre exécutoire, rendues en vertu

— du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008 ; et

— du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 29 avril 1969.

Le ministre des Affaires étrangères peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire désigné à cette fin.

Les documents authentiques sont transmis, à l'intervention du ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui appose la formule exécutoire.

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De minister van Buitenlandse Zaken is belast met de verificatie van de authenticiteit der stukken, die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de beschikkingen die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn op grond van

— het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008 ; en van

— het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969.

De minister van Buitenlandse Zaken kan zijn bevoegdheid overdragen aan een ambtenaar, die hiertoe wordt aangewezen.

De gewaarmerkte stukken worden door tussenkomst van de minister van Justitie overgemaakt aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel, die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 52.948/1**  
**DU 22 MARS 2013**

Le 27 février 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant projet de loi « portant assentiment au Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles le 24 octobre 2008 ».

Le projet a été examiné par la première chambre le 14 mars 2013. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d'État, Michel Tison, assesseur, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix Van Damme, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 22 mars 2013.

\*

1. Le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet utilise le terme « *beschikkingen* ». Le texte français correspondant utilise « *décisions* ». Force est cependant de constater que le texte néerlandais des deux protocoles visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet fait mention non seulement de « *beschikkingen* », mais aussi de « *uitspraken* » (1). Le texte français des deux protocoles emploie chaque fois le terme « *arrêt* ». Dans un souci de sécurité juridique, il faudrait calquer la terminologie utilisée tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet sur celle des protocoles visés dans l'alinéa concerné.

2. Au début du texte français de l'article 3, alinéa 3, du projet, mieux vaudrait – par analogie avec le texte néerlandais – écrire les mots « *[l]es documents authentifiés* ».

*Le greffier,*

Wim GEURTS.

*Le président,*

Marnix VAN DAMME.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 52.948/1**  
**VAN 22 MAART 2013**

Op 27 februari 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Brussel op 24 oktober 2008 ».

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 14 maart 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamer-voorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, Michel Tison, assessor, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix Van Damme, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 22 maart 2013.

\*

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 3, eerste lid, van het ontwerp, wordt de term « *beschikkingen* » gebruikt. In de overeenstemmende Franse tekst wordt melding gemaakt van « *décisions* ». Er valt evenwel op te merken dat in de Nederlandse tekst van de twee protocollen waarnaar wordt verwezen in artikel 3, eerste lid, niet enkel van « *beschikkingen* », doch ook van « *uitspraken* » melding wordt gemaakt (1). In de Franse tekst van de beide protocollen wordt telkens de term « *arrêt* » gebruikt. Ter wille van de rechtszekerheid zou de terminologie die in de inleidende zin van artikel 3, eerste lid, van het ontwerp wordt gehanteerd, in zowel de Nederlandse als de Franse tekst beter moeten worden afgestemd op die van de protocollen waarnaar wordt verwezen in het betrokken lid.

2. Het verdient aanbeveling om – in overeenstemming met de Nederlandse tekst – artikel 3, derde lid, van het ontwerp in de Franse tekst te laten aanvangen met de woorden « *[l]es documents authentifiés* ».

*De griffier,*

Wim GEURTS.

*De voorzitter,*

Marnix VAN DAMME.

(1) Voir les articles 19 à 21 du Protocole mentionné après le premier tiret de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, et les articles 32 à 34 du Protocole mentionné après le deuxième tiret du même alinéa.

(1) Zie de artikelen 19 tot 21 van het Protocol, vermeld na het eerste streepje van artikel 3, eerste lid, en de artikelen 32 tot 34 van het Protocol, vermeld na het tweede streepje van hetzelfde lid.